

## 渣打香港馬拉松 2017 - 『十八區挑戰賽』邀請函

致：十八區區議會主席

香港業餘田徑總會有限公司主辦，渣打銀行冠名贊助的 2017 年渣打香港馬拉松賽事將於明年 2 月 12 日(星期日)舉行。多謝各區議會對此項賽事多年來的鼎力支持，本會深表謝意。

渣打香港馬拉松賽事將踏入二十一年，並一直以建立香港健康活力的形象為目標，亦為提高本港市民生活質素和身心健康而努力。承蒙各界人士多年來支持，渣打香港馬拉松更發展成為本港一年一度的盛事，廣受愛戴。

本會自 2008 年渣打香港馬拉松起為賽事而設的『十八區挑戰賽』項目，獲得各區議會的熱烈支持，令此項賽事更具觸目。為進一步提升賽事對香港的凝聚力及貢獻，以增強各社區投入，本會現決定於明年賽事繼續舉辦『十八區挑戰賽』項目，邀請各區議會報名參加，此舉除有助各社區推動強身健體及團結社群的精神外，亦能增進各區之友誼。

『十八區挑戰賽』項目包括：

一) 區議會盃 (十公里賽事)

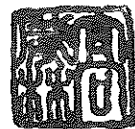
每區以隊際形式委派十名男 / 女隊員出賽，每隊首七名(其中必需包括一名區議員完成之時間總和最快之首三隊獲獎並於當日頒發『區議會盃』獎盃！

二) 全城參與大獎

大會將統計所有參賽者所屬之居住區域，首三區域參與人數最多的地區可獲發『全城參與大獎』獎盃！

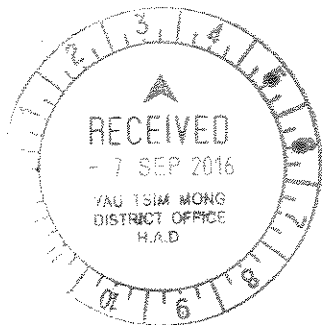
為此本會誠意邀請 貴區參與『十八區挑戰賽』，隨函附上比賽資料及報名表，並夾附回條。如有任何查詢，請致電 3180 6572 與馬拉松秘書處潘小姐聯絡。

渣打香港馬拉松 2017  
籌備委員會主席



高威林謹啟

2016 年 9 月 5 日





Standard Chartered  
Hong Kong Marathon  
渣打香港馬拉松  
2017



香港業餘田徑總會  
Hong Kong Amateur Athletic Association

## 渣打香港馬拉松 2017 - 『十八區挑戰賽』

### 比賽資料

|          |  |
|----------|--|
| 比賽日期     | 2017 年 2 月 12 日 (星期日)  |
| 比賽項目     | 十公里挑戰組   |
| 起跑時間     | 上午 5 時 45 分  |
| 區際隊伍人數   | 1) 每區可派 10 名男 / 女隊員出賽 (包括最少一位為現任該區區議員)   |
| 區際隊伍計算成績 | 計算全隊首 7 名(首名區議員共七人) 的完成時間 (大會鳴槍時間) 之總和, 如有時間相同, 則以相同時間隊伍首名隊員最快時間完成者之隊伍為勝。                          |
| 獎項       | 設冠、亞、季軍獎項各乙個   |
| 報名費      | 每隊港幣 2,500 元正  |
| 報名回條截止日期 | 2016 年 10 月 15 日   |
| 報名截止日期   | 2016 年 10 月 21 日   |
| 備註       | 每名參賽者只可代表一個地區, 不能重覆代表其他地區 / 機構 / 團體及只能參加一項賽事。請勿重覆登記, 否則大會將就每一次登記視作獨立計算, 並會就每一次之登記收取有關之報名費用, 且不獲發還。 |

### 十公里 - 比賽路線

起點: 東區走廊(東行, 近城市花園) ➔ 折回點 (近筲箕灣愛德街) ➔ 東區走廊(西行) ➔ 維園道(西行) ➔ 銅鑼灣天橋(出口往告士打道西行) ➔ 告士打道(南行) ➔ 終點: 銅鑼灣維多利亞公園

如參賽之區議會隊伍不足六個地區, 本會有權取消以上賽事。



香港業餘田徑總會  
Hong Kong Amateur Athletic Association

## 渣打香港馬拉松 2017 - 『十八區挑戰賽』

### 報名回條

回條請於 2016 年 10 月 15 日或之前 傳真致 2367 6166 馬拉松秘書處收。謝謝!

本區將

\*會 / 不會 派隊出賽於 2017 年 2 月 12 日舉行之渣打香港馬拉松 2017 - 『十八區挑戰賽』之賽事。

\*請刪去不適用者

備註：如選擇派隊參賽，請填妥附件『隊際報名表』及於 10 月 21 日前連同個人隊員報名表及報名費一併遞交。

區議會：\_\_\_\_\_

聯絡人姓名 (先生 / 小姐)：\_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_ 傳真號碼：\_\_\_\_\_

電郵：\_\_\_\_\_

如有任何查詢，請致電 3180 6572 與馬拉松秘書處潘小姐聯絡。

## 渣打香港馬拉松 2017 - 『十八區挑戰賽』

### 隊際報名表

發揮紀律部隊團隊精神，以部隊名義報名參賽，首叁隊勝出隊伍即可在比賽當日頒發『區議會盃』獎盃！各隊更可專享團體選手包領取服務。請即填妥以下之表格：

#### 報名辦法

- 1) 請填妥以下資料及收集全部 10 名隊員填妥之報名表
- 2) 以劃線支票(報名費 - 港幣 2,500 元正)祈付“香港業餘田徑總會有限公司”，及於 2016 年 10 月 21 日或以前，將 10 份隊員個人報名表連同以上劃線支票及隊際報名表一併寄回九龍長沙灣青山道 478 號百欣大廈 12 樓 A 室馬拉松秘書處。

#### 地區資料

本區現附上 10 名參賽隊員之報名表及附上港幣 2,500 元正作為報名費

代表區議會：\_\_\_\_\_

聯絡人姓名(中文)：\_\_\_\_\_

聯絡人姓名(英文)：\_\_\_\_\_

郵寄地址：\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 電郵：\_\_\_\_\_

日間聯絡電話：\_\_\_\_\_ 傳真號碼：\_\_\_\_\_



# 渣打香港馬拉松2017 - 賽事報名表 (區議會及紀律部盃) Standard Chartered Hong Kong Marathon 2017 - Entry Form (DC & DFC Cup)

\*必須填寫，其他資料可選擇性填寫 Mandatory fields, others are optional  
(請用英文正楷填寫 PLEASE FILL IN THIS FORM IN BLOCK LETTERS)

報名編號  
Registration No.  
(職員專用 Official Use Only)

\*英文姓名  
English Name

名 First name

中文姓名  
Chinese Name

\*性別  
Gender ☐ 男 M ☐ 女 F

您是否香港永久性居民?  
Are you a Permanent Resident of Hong Kong? ☐ Yes 是 ☐ No 否

香港永久性居民之參賽者可競逐特別獎金，詳情請參閱大會網頁之“獎項”欄 (www.hkmarathon.com)。  
Permanent Residents of Hong Kong will be eligible for Special Prize Money award. Please refer to the PRIZE section on Official website for details.(www.hkmarathon.com)

\*身份證/護照號碼  
HKID/Passport No.

\*國籍  
Nationality

出生日期  
Date of Birth

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 |
| 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 |
| 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 | 日 |

(必須填寫，以作日後查核資料之用 Mandatory for verification)

\*通訊地址  
Postal Address

\*現居國家/城市  
Country / City of Residence

大會將根據以上之地址郵寄跑手包領取書給各成功報名者。  
The Organizer will send Runners' Pack Collection Letter to all successful applicants by post according to the address above.

\*居住區域  
District

|   |   |  |  |   |  |  |  |   |
|---|---|--|--|---|--|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> 中西區<br>Central & Western | <input type="checkbox"/> 東區<br>Eastern  | <input type="checkbox"/> 觀塘<br>Kwun Tong | <input type="checkbox"/> 九龍城<br>Kowloon City | <input type="checkbox"/> 葵青<br>Kwai Tsing | <input type="checkbox"/> 離島<br>Islands | <input type="checkbox"/> 黃大仙<br>Wong Tai Sin | <input type="checkbox"/> 深水埗<br>Sham Shui Po | <input type="checkbox"/> 北區<br>North          |
| <input type="checkbox"/> 沙田<br>Sha Tin            | <input type="checkbox"/> 南區<br>Southern | <input type="checkbox"/> 屯門<br>Tuen Mun  | <input type="checkbox"/> 荃灣<br>Tsuen Wan     | <input type="checkbox"/> 元朗<br>Yuen Long  | <input type="checkbox"/> 大埔<br>Tai Po  | <input type="checkbox"/> 灣仔<br>Wan Chai      | <input type="checkbox"/> 西貢<br>Sai Kung      | <input type="checkbox"/> 油尖旺<br>Yau Tsim Mong |

\*手提電話  
Mobile No.

住宅電話  
Res. Tel. No.

\*電郵  
E-mail

田總註冊號碼  
HKAAA Reg. No.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 田 | 總 | 註 | 冊 | 號 | 碼 |
|---|---|---|---|---|---|

只適用於2016年及2017年完成註冊的田總運動員使用，如不填報則表示放棄競逐田總會會員獎金。  
For HKAAA registered athletes in both 2016 and 2017 only. If no HKAAA Reg. No. is provided, the participant will be deemed to forego his/her right for Marathon HKAAA Prize Money award.

\*T-恤尺碼  
T-Shirt Size ☐ XS ☐ S ☐ M ☐ L ☐ XL  
尺碼只供參考，大會並不保證能提供最適合的尺碼。所選擇的尺碼將視乎存貨量而作適當分配。  
Sizes are for reference only. There is no guarantee that your selected size will be available. T-shirt sizes given to participants will be subject to availability.

比賽當日緊急聯絡人資料 Emergency Contact details on the Race Day

\*緊急聯絡人姓名  
Emergency Contact Name

\*緊急聯絡人關係  
Emergency Contact Relationship

\*緊急聯絡人手提電話  
Emergency Contact number (Mobile)

## 參加賽事 Races

| 賽事<br>Race  | 比賽時限<br>Time Limit               | 起步時間<br>Start Time                                     | 個人最佳時間<br>Personal Best Time      | 參加賽事<br>Race Applied     |
|-------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------|
| 十公里<br>10KM | 全程2小時<br>2 hours for Full Course | 起步時間為上午5時45分。<br>The races start in the morning 05:45. | 約完成時間<br>Estimated Finishing Time | <input type="checkbox"/> |

您是否同意大會將您的電郵給予Marathon-Photos.com作訂購馬拉松照片用途?

Do you agree to allow us to provide your e-mail to Marathon-Photos.com for ordering Marathon Photos?

☐ Yes 是 ☐ No 否

本人允許香港樂餘田徑總會以郵寄、電郵及電子方式發送給我用作直接促銷目的並有關香港樂餘田徑總會舉辦的各項比賽、訓練班、活動、渣打香港馬拉松的宣傳資料、資訊、活動邀請、通告提示、義工招募、活動統計及渣打香港馬拉松大會贊助商及有的機構所提供及售賣的以下產品與服務資訊：渣打銀行(香港)有限公司提供的銀行服務及投資產品、香港西區鐵道有限公司提供往來港島與九龍的鐵道服務、Nike Hong Kong Ltd.提供運動服裝、鞋及配件產品、星晨表(香港)有限公司提供星晨手錶產品、屈臣氏蒸餾水提供屈臣氏蒸餾水及運動飲料產品、博納戶外廣告有限公司宣傳戶外大型廣告、金山電池國際有限公司提供金山電池及充電器產品、瑪氏食品有限公司SNICKERS朱古力提供瑪氏朱古力產品、寶馬汽車(香港)有限公司提供寶馬汽車及汽車零件產品、海景嘉福閣酒店提供其酒店房間及餐飲服務、搬隆巴斯舒痛藥產品、KENWOOD廚房用具、HAMMER能量罐頭、六福珠寶提供馬拉松獎牌、近鏡國際旅行社(香港)有限公司提供旅遊服務、看得見的提供提供的餐飲推廣、香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會提供的餐飲推廣、香港防癌會提供的餐飲推廣、Marathon-Photos.com提供的比賽照片沖印產品及服務、香港旅遊發展局提供本地旅遊資訊、大型體育活動事務委員會提供本地大型體育運動消息、交通基建管理有限公司提供道路資訊、康樂及文化事務署提供本地體育及文化資訊及政府新聞處提供本地消息。

I allow the Hong Kong Amateur Athletic Association (HKAAA) to send to me by post, email and telecommunication for direct marketing purpose in relation to any services or products provided or sold by any sponsor of the Event, information, invitations, reminders, volunteer recruitment, survey research and other promotional materials in relation to competitions, courses, events, and other activities organized by the HKAAA including Standard Chartered Hong Kong Marathons and the promotion of the following services or products provided or sold by sponsors and relevant organizations of the Event: Direct marketing services and products, bank services and financial products by Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited, tunnel service by Western Harbour Tunnel Company, Apparel, shoes and accessories by Nike Hong Kong Ltd, Citizen watches by Citizen Watches (H.K.) Ltd, Watsons Water and Isotone by Watsons Water, outdoor advertising and services by POAD Group Limited, batteries and charges by GP Batteries International Limited, Mars chocolates by Mars Foods Incorporated SNICKERS chocolate, BMW car and cars components by BMW Concessionaires (HK) Ltd, hotel rooms and catering service by InterContinental Grand Stanford Hong Kong, pain relief products by Salonpas, kitchen appliances by KENWOOD, power gel by HAMMER, Finisher Medals by Lukfook Jewellery, travel packages by KNT (HK) Limited, charity promotion by Seeing is Believing, The Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled (HKPCSAPD), and The Hong Kong Anti-Cancer Society, race day photo products and services by Marathon-Photos.com, news by Hong Kong Tourism Board, Major Sports Events Committee, Transport Infrastructure Management, the Leisure and Cultural Services Department, and the Information Services Department.

☐ Yes 是 ☐ No 否

支票折扣(香港樂餘田徑總會有限公司)連同填妥之報名表一併寄回。大會並不接受郵寄現金方式付款。

A crossed cheque made payable to "Hong Kong Amateur Athletic Association Limited" should be submitted with completed entry form. Cash payments sent by mail will not be accepted.

申請人須先細閱《條款及細則》後，方可填妥報名表。

Applicants are advised to read the Terms & Conditions carefully before submitting the entry form.

**比賽當日將不接受報名/No Entry will be accepted on Race Day**

|    | 條款及細則  | TERMS & CONDITIONS   |
|----|--|--|
| 1  | 年齡限制 - 馬拉松之參賽者必須於2017年年滿20歲或以上，而半馬拉松、十公里及輪椅賽之參賽者必須於2017年年滿16歲或以上。香港業餘田徑總會有限公司(大會)有權在比賽之前/後或比賽進行中，核實參賽者之年齡或要求參賽者提供核實年齡之證明文件。  | Age Limits - Marathon participants must be 20 years old or above as of 2017. For the Half Marathon, 10KM and Wheelchair Races, participants must be 16 years old or above as of 2017. The Hong Kong Amateur Athletic Association Limited (the Organizer) has the right to verify and request for verification of the age of participants before, during and after the Event.   |
| 2  | 接納報名 - 報名者必須確保其填報之電郵地址正確、完整及將會繼續使用。大會將有權為參賽者安排參賽組別及起跑時間。為此，馬拉松報名者必須於報名時提供其過去三年內，所參加並完成十公里或以上，海外或本地賽事的競賽成績；半馬拉松及十公里報名者則需要提交其預計完成時間供大會參考。大會不接受任何參賽組別、賽事或起跑時間轉換之申請。大會保留權利對未有於指定起跑時間起跑的人士採取紀律行動並取消其參賽資格。   | Acceptance of Entries - An applicant must ensure that his/her designated email is correct, complete and will continue to be in use. The assignment of the race and start time in which a participant shall compete shall be made by the Organizer at the Organizer's sole discretion, in order to assist the Organizer in making such an assignment, a Marathon applicant is required to provide in the application form his/her past race records in the last 3 years of any overseas or local 10KM or above races; for an applicant of Half Marathon and 10KM races, estimated finishing time should be provided accordingly. No request for any change to another category, race or start time will be entertained by the Organizer. The Organizer reserves the right to take disciplinary action and disqualify any participant who fails to start in his/her designated category, race and start time.  |
| 3  | 一般 - 賽事之參賽資格只屬申請者個人持有，參賽資格嚴禁互換、出售、拍賣、轉讓、持有參賽資格人士把其持有之參賽資格作出互換、出售、拍賣、轉讓或允許及授權其他人穿戴其獲分配之號碼布均屬違例。一經證實違反此條例者，其參賽資格將被取消，違例者包括參賽資格持有人及非原參賽資格持有人將被大會作出紀律處置及拒絕參與日後由大會(即香港業餘田徑總會)舉辦之賽事。   | General - Participation in the Event is personal to the applicant and all applicants are strictly prohibited from swapping, selling, auctioning, transferring or offering to sell, sell, auction or transfer their successful entry or their place in the Event or allow or permit any other person to wear their bib number allocated to them. Any breach of this rule shall render the entry void and both the guilty applicant and the substituted participant shall be subject to disciplinary action by the HKAAA including exclusion from participation in future Events.  |
| 4  | 重複報名 - 每名參加者只能報名一次，報名者有責任確保閣下沒有重複報名，如有發現重複報名，大會將取消其參賽資格而不作另行通知，亦不獲發還繳付的報名費用及取消領取跑手包的權利。  | Duplicated Entries - An applicant can submit only one application only for the Event. All duplicate applications or registrations will be rejected or cancelled by the Organizer without giving prior notice. No entry fee will be refund and redeeming the runner's pack will not be entertained.   |
| 5  | 報名費 - 所有賽事之報名費為港幣三百五十元正(本地參賽者)/港幣四百五十元正(海外參賽者)。報名者有責任確保於指定時間內，以指定渠道完成付款程序，大會不會另行提示報名者付款、延期付款或更改以其他方式付款。若未能於指定時間內完成付款程序，則當作報名者放棄其參賽資格論。大會只接受醫療原因之退款申請，申請者需於2017年2月19日前向馬拉松秘書處繳交由醫生(註冊於香港醫務委員會或海外政府法定醫療機構)所發出的醫療證明文件，退款支票將在扣除行政費(港幣一百元正)後，於賽事完結一個月後以平郵寄出。<br>(a) 本地參賽者 - 指持有(a) 香港身份證；(b) 香港特別行政區護照；(c) 英國國民(海外)護照之人士、英國國民(海外)護照。<br>(b) 海外參賽者 - 指並不符合為本地參賽者之人士。 | Entry Fee - Entry fee for all races is HK\$350 (Local Runner) / HK\$450 (Overseas Runner) per entry. It is the sole responsibility of an applicant to ensure that payment of the entry fee is made through the official payment channel designated by the Organizer within the prescribed time. No reminder for payment will be made to any applicant and an applicant who fails to pay the entry fee as aforesaid will be deemed to have withdrawn his/her application and will not be allowed to compete in the Event. No request for extension of time for payment or change in the method of payment will be entertained. Save as provided below, entry fee, once submitted, is non-reversible and non-refundable. An applicant can only withdraw and request for refund due to medical reasons and so request for refund must be made in writing on or before 19 February 2017 to the Marathon Secretariat and accompanied by relevant medical documents issued by a medical practitioner (registered with The Medical Council of Hong Kong or Overseas Governmental medical authorities). An administration charge of HK\$100 will be deducted for each refund, and the remaining entry fee will be refunded to the Applicant by cheque and via mail one month after the Event.<br>(a) Local Runner - A holder of a) valid Hong Kong Identity Card; b) Hong Kong Special Administrative Region Passport issued by the Immigration Department of the Hong Kong Special Administrative Region; or c) British National Overseas Passport (Hong Kong).<br>(b) Overseas Runner - A runner who does not qualify as a Local Runner. |
| 6  | 條款及細則及大會規條 - 他/她一旦完成報名費付款程序，等同聲名他/她同意遵守及接受在此及其後所有大會引入之條款及細則及大會比賽規則。  | Terms & Conditions and Official Rules - Upon submitting his/her application and payment of the entry fee, an applicant declares that he/she agrees to accept the Terms & Conditions, the Official Competition Rules and all other rules and regulations which may be introduced by the Organizer from time to time.  |
| 7  | 參賽者體格 - 參賽者必須理解比賽所涉及的風險及所需之體能負荷，參賽者同時有責任確保其身體狀況在不需要醫療輔助或其他輔助下，適合參與並能完成競賽。任何懷孕或患有慢性疾病如心臟病及高血壓的人士，皆不宜參賽。大會在得悉或懷疑的情況下，保留取消或不許任何不適宜參賽的人士的參賽資格之權利。大會建議參賽者在比賽前徵詢醫生建議及檢查，以確保其身體狀況適合進行競賽。一旦參賽者遞交申請及參與競賽：<br>(a) 參賽者向大會保證及確保其身體狀況適宜參與及完成競賽；及<br>(b) 如參賽者因其身體狀況不適宜參與及完成競賽而引致 i) 其或他人受傷或身亡；及 ii) 任何財物損失，參賽者同意向大會賠償一切損失。   | Physical Conditions - Participants should be aware of and understand the risks involved in taking part in his/her race, and acknowledge the degree of fitness required to take part therein. It is the sole responsibility of a participant to ensure that he/she is physically fit to participate in and complete his/her race without any medical or other assistance. Any person who is pregnant or suffering from any chronic disease such as heart disease or high blood pressure should not participate in the Event. The Organizer reserves the right to disallow / disqualify any person who is known to have the above condition. The Organizer at its sole discretion also has the right to suspend any participant who appears or is suspected to be physically unfit to participate in the Event. All participants are asked to seek medical advice of their physical condition before participating in the Event. By submitting his / her application to take part in the Event, and subsequently taking part in the Event, a participant (a) warrants and confirms to the Organizer that he / she is physically fit to participate in and completed his/ her race; and (b) agrees to indemnify the Organizer and hold the Organizer indemnified and harmless for i) any injury or death suffered by the participant himself / herself or any other persons; and ii) any damage to property as a result of him / her not being physically fit to participate in and complete the race.  |
| 8  | 取消參賽資格 - 大會保留權利取消任何觸犯、違反香港法例及條例或不遵守任何國際田徑聯合會或大會競賽規則人士的參賽資格及成績。被取消資格的參賽者之報名費，將不獲退還。   | Disqualification - The Organizer reserves the right to disqualify any person and nullify his or her result due to any violation, breach or non-observance of any laws or regulations in Hong Kong, International Association of Athletics Federations (IAAF) Competition Rules or the Official Competition Rules set for this Event. The Organizer shall not be obliged to refund any entry fee under such circumstance.   |
| 9  | 更改賽道 - 大會保留因應道路實際情況或緊急情況下，於賽事前或進行中更改任何賽道之權利而無須作另行通知。如緊急車輛必須於比賽進行期間使用部份賽道以盡快處理緊急情況，大會可能會暫停賽事。在任何緊急情況下，參賽者必須聽從現場工作人員或執法人員的指示。  | Route Alteration - The Organizer reserves the right to change or alter any parts of the running route before and during the race without prior notice to participants in the event of unexpected road conditions or emergency. A race may be temporarily suspended for emergency or any other incidents during the race. Participants must follow the instructions of race officials or any law enforcement officers on site, in the event of emergency or any incident.   |
| 10 | 工作人員指示 - 在任何情況下，參賽者必須聽從大會及賽道上任何工作人員的指示。大會保留拒絕接受不聽從大會指示的參賽者參加未來渣打香港馬拉松以及其他由香港業餘田徑總會主辦的賽事之權利。  | Instructions Given by Race Officials - Instructions given by the Organizer and race officials must be followed with respect to all matters not provided herein. The Organizer reserves the right to reject future applications of a participants who has refused to follow instructions of the race officials for all future Standard Chartered Hong Kong Marathons or any other races organized by the Organizer.   |
| 11 | 比賽成績 - 大會將提供大會時間及個人時間予每名於指定時間內完成指定賽事並佩戴正確號碼布之參賽者。大會可能提供分段時間，但有關時間只作個人參考之用，三公里輪椅賽參加者只會獲提供大會時間。  | Results - Official Times and Net Times will be provided to participants who have completed the designated races within the specified time limit with correct race number bibs. Split Times maybe provided and if so, they are for reference only. For 3KM Wheelchair Race participants, only Official Times will be provided.  |
| 12 | 獎項及證書 - 參加馬拉松挑戰組、半馬拉松挑戰組及十公里挑戰組之參賽者方有資格競逐有關獎項。所有獎項及名次均以大會時間計算。若參賽者在完成其競賽而非他所報名的場次，大會將不會頒發予他任何獎項。大會將頒發完成證書及進步獎證書予所有在大會時間的賽事及場次合乎資格之參賽者。如參賽者未能完成賽事(包括於比賽期間登上大會巴士)或未未有按指定的起跑時間或組別起步，其參賽資格將會被取消及不會獲頒發任何獎項或證書。  | Awards, Finisher Medal and Certificates - Only participants of the Marathon Challenge, Half Marathon Challenge and 10KM Challenge races will be entitled to compete for awards. Official Times will be used to determine the positions of each race. Certificate of Achievement and Progress Award certificate will be issued to runners with Official Times in all races and categories. Participants failing to start the race in the designated start times in the assigned race category, or failing to complete the race (including participants boarding the Official Bus), shall not be entitled to any awards and certificates. Marathon Participants failing to complete the race (including those boarding the Official Bus), shall not be entitled to finisher medal and certificates.  |
| 13 | 比賽取消 - 如比賽因任何非大會所能控制或不可抗力的情況下而被取消，大會將於2017年6月30日前，退還部份之五十的報名費。退還後大會將不會有任何其他責任。   | Event Cancellation - Should the Event be cancelled due to weather or other circumstances beyond the control of the Organizer or in the case of a force majeure resulting in the Event being cancelled, a refund of 50% of the entry fee will be made before 30 June 2017. The Organizer shall not be required to postpone the Event and shall have no further responsibility and/or liability upon such refund being made.   |
| 14 | 語言 - 本條款及細則包括英文及中文版本，若英文與中文之內容有任何歧義，則以英文版本為準。  | Languages - Terms and Conditions are in Chinese and English. In the case of discrepancies between the Chinese and English versions, the English version shall prevail.   |
| 15 | 天氣 - 若比賽當天(2017年2月12日，星期日)早上3時正，香港天文台已經發出3號或以上熱帶氣旋信號、紅色或黑色暴雨警告信號，比賽將會取消。參賽者敬請在比賽前一晚留意天氣情況，尤其注意在未來之16小時內可能發出之熱帶氣旋信號、紅色或黑色暴雨警告信號，有關賽事安排，請於比賽當日早上3時正開始留意各大電台或電視台之廣播。  | Weather - The Organizer may cancel the Event if tropical cyclone warning signal no.3 or above, or if a red or black rainstorm signal is hoisted by the Hong Kong Observatory at 3:00am or thereafter on Sunday, 12 February 2017. Please pay special attention to the weather report the night before the Event as it will indicate whether tropical cyclone warning signals, red or black rainstorm signals are likely to be hoisted in the forthcoming period. If so, please follow updates on the radio or TV announcements regarding the status of the Event from 3:00am onwards.  |
| 16 | 報名截止日期 - 參賽者須於報名截止日期2016年10月21日或以前遞交報名申請。  | Entry Deadline - Entries must be submitted no later than 21 October 2016.  |

# 比賽當日將不接受報名 No Entry will be accepted on Race Day

## 聲明 Declaration

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>謹此聲明本人參加渣打香港馬拉松2017及一切有關活動(“該活動”)，本人願意遵守由香港業餘田徑總會有限公司及其代理人(總稱“該大會”)所訂的條文及規則，並同意以下所列之各點：</p> |   | <p>As a condition of my being permitted to make park and compete in the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2017 and any ancillary event or function (collectively "Event") and in consideration of the opportunity to win prizes and collect valuables, I confirm and declare to the Hong Kong Amateur Athletic Association Limited and its agents (collectively "Organizers") as follows:</p>  |
| 1  | <p>本人是自願參加該活動和願意承擔自身的意外風險及責任。在不違反法律的原則下，並無權及豁免向該大會、其有關機構及公司對本人在訓練中、往返活動場地途中、活動中發生或其引致之自身意外、死亡或任何形式的損失索償或追討責任。</p>   | <p>I understand that by participating in the Event there are risks of injury, death and / or loss. I am entering the Event entirely at my own risk and responsibility. To the extent which is not prohibited by law, I hereby discharge the Organizers and any other individual, organization or company connected directly or indirectly with the Event or providing services or advices to me from any responsibility in the event of my injury, death or loss of property sustained or incurred during my training for the Event, during the Event, or as a consequence of or while traveling to or from the Event.</p>   |
| 2  | <p>本人聲明本人身體健康及有能力參加該活動，並經由執業醫生確認本人之體適能合參加該活動。在不違反法律的原則下，本人願意賠償該大會以及它的顧問、代理人、負責人、員工、官員、職員及義務工作人員，因本人在訓練中、往返活動場地途中、該活動中所發生或所引致之自身意外、死亡或財物損失的所有索償及追討。</p>  | <p>I am and will be physically fit and capable of participating in and completing the Event, and I have been advised by a qualified medical practitioner that I can so participate. To the extent which is not prohibited by law, I agree to indemnify the Organizers and their advisers, agents, directors, employees, officers, officials, servants and volunteers and hold them indemnified and harmless for all losses, damages and liabilities resulting from my injury, death or loss of property sustained or incurred during my training for the Event, during the Event or as a consequence of or while traveling to or from the Event.</p>   |
| 3  | <p>本人願意接受藥檢及若有需要情況下，該大會要求及提供的藥物、治療及檢查。</p>  | <p>I agree to take doping tests and receive any necessary medical treatment provided by the Organizers if required.</p>  |
| 4  | <p>本人願意授權予該大會使用本人的(因該活動本人向該大會提供或該大會從本人收集的)個人資料、肖像、姓名、聲音、體能資料(“該等資料”)以作該大會活動籌辦、推廣或宣傳之用。本人同意(i)該大會將擁有包含該等資料的刊物(如相片、錄像、印刷品等)(“該等刊物”)所涉及之一切權利(包括但不限於版權)；及(ii)如需要，該大會可展示、複製、編訂、刊登或以其他方式使用該等資料或該等刊物；該大會無須再取得本人的批准而行，而本人亦放棄任何審核該等刊物的權利。</p>  | <p>I grant permission to the Organizers to utilize my personal information, appearance, name, voice, bio-data likeness submitted by me or collected by the Organizers in connection with the Event ("such information") for the organization, promotion or publicity of the Event. I agree that (i) the Organizers shall own all rights (including without limitation, copyrights) in and arising from materials (e.g. photos, video, printed materials etc.) ("such materials") that contains such information; and (ii) the Organizers may exhibit, copy, edit, publish or use in other ways such information or such materials where necessary, and no further approval needs to be obtained from me and I also waive any right of inspection associated with such materials.</p>   |
| 5  | <p>本人明白及同意提供本人的香港身份證或護照給予該大會(如有需要及該大會要下)，以作核對個人資料。</p>  | <p>I understand and agree to provide my HKID / Passport to verify my personal details to the Organizers upon request.</p>  |
| 6  | <p>本人接受並會遵守該大會為該活動不時訂立的所有規則。本人明白如該等規則未能遵守，則可能根據該大會決定而被取消資格。本人將會負責賠償大會因本人不遵守大會因時制訂的規則及本人所有故意、魯莽或疏忽的行為而導致的損失及責任。</p>  | <p>I accept and will adhere to all rules and regulations that the Organizers impose from time to time for the Event. I understand that failing to adhere to any such rules and regulations will be subject to disqualification as may be determined by the Organizers. I will indemnify the Organizers for all losses, damages and liabilities as a result of my failure to adhere to any rule or regulation in force from time to time or as a result of any act of mine which is either willful, reckless or negligent and which causes loss, damage or injury to any person or property.</p>  |
| 7  | <p>本人聲明在報名表格上之資料完整及確實無誤。</p>  | <p>I hereby declare that the data and information I provide on the entry form is correct, true and complete.</p>   |
| 8  | <p>本人確認所遞交的資料正確無誤，並理解大會擁有權查核遞交資料的真確性的權利。本人明白，若遞交不實或虛假的資料，大會將有權按事件嚴重性採取相應紀律行動。</p>   | <p>By submitting my entry to the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2017, I acknowledge that the information I submitted is true and valid and the Organizer has the right to verify such information, which if found to be false, the Organizer has the right to enforce disciplinary action where appropriate.</p>  |
| 9  | <p>本人同意該大會擁有收集、儲存及使用本人在報名表格上所填報之個人資料(以【個人資料(私隱)條例】之定義為準)以作該活動相關的用途(包括但不限於籌備、推廣或宣傳該活動)及用作直接促銷該活動及大會贊助商所提供及售賣的產品與服務。本人亦同意該大會可將這類資料發放予與該活動的籌辦、安排、舉行、推廣或宣傳有關的團體，包括但不限於國際田徑總會、賽事秘書處公司、賽事攝影師、傳媒、報章及雜誌。本人同意該等收集、儲存及使用是合法及實屬公平。本人亦同意本人所有資料，包括本人的個人資料、照片、電子影像及聲音檔案等，都可能被用作宣傳該活動。</p> | <p>I agree that the Organizers are permitted to collect, store and use my personal data (as defined in the Personal Data (Privacy) Ordinance) as provided by me in the entry form for the purpose of or in connection with the Event (including but not limited to organization, promotion, and publicity of the Event) and for the purpose of direct marketing in relation to the Event or in relation to any services or products provided or sold by any sponsor of the Event and that such collection, storage and use are lawful and fair in the circumstances. I further agree that the Organizers may pass on such personal data to their agents, contracting parties, supporting organizations and other related parties for the purposes mentioned above, in particular but without limitation to IAAF, the Event secretarial company, the Event photographer, the media and the press.</p> |
| 10   | <p>該活動所引發的任何爭議(包括本聲明或任何參加規則的解釋和行使)，該大會將擁有最終的決定權。</p>  | <p>In the event of dispute in respect of or arising from the Event including the interpretation and application of this declarations or any rules and regulations, the decision of the Organizers shall be final, binding and conclusive.</p>  |
| 11   | <p>若英文與中文之內容有任何歧義，則以英文版本為準。</p>   | <p>In case of discrepancies between the Chinese and English version, the English version shall prevail.</p>  |

\*參賽者簽署

Applicant's Signature \_\_\_\_\_

日期

Date \_\_\_\_\_

(未滿18歲之參賽者請由監護人/家長簽署)

Guardian / Parent's signature if Applicant is under 18)

家長姓名

Parent's Name \_\_\_\_\_

家長簽署

Parent's Signature \_\_\_\_\_

與參賽者關係

Relationship \_\_\_\_\_

此報名表只供香港業餘田徑總會有限公司及渣打銀行(香港)有限公司邀請的團體使用

This entry form is tailor made for organisations which are invited by Hong Kong Amateur Athletic Association or Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

此報名表只供透過提供的指定負責人提交。所有未經提供指定負責人提交的個別報名表格將不被接受。大會必須收到閣下已簽署的報名表，方能確認申請。

This entry form must be submitted through company coordinators. Individual registrations that do not come through the company coordinator will not be accepted.

The organizer will only confirm your registration upon receipt hard copy.